

A Barcelona Egyezmény

EURÓPAI EGYEZMÉNY AZ ÜZEMELŐ TRADICIONÁLIS HAJÓK MEGŐRZÉSÉRŐL, ÉS FELÚJÍTÁSÁRÓL

(Not official Hungarian translation)

(BEVEZETÉS)

Az 1964-ben létrejött Velencei Egyezmény a műemlékek és műemléki helyszínek megőrzése és helyreállítása érdekében létrejött elvi nyilatkozat.

Bevezetőjében leírtak szerint „ a történelmi emlékek, a múlt élő tanúiként a mai napig üzennek az emberek generációjának.

Az emberek egyre inkább tudatában vannak az emberi értékek és a műemlékek egységének, mint közös örökségnek. Közös felelősségünk, hogy megvédjük őket a jövő generációi számára, felhívjuk figyelmüket annak gazdagságára, és hitelességére. Lényeges, hogy a régi épületek megőrzésével és helyreállításával kapcsolatban olyan alapelvek szülessenek, melyek nemzetközileg, és az egyes országok szintjén is állapítsák meg, hogy alkalmazásukért, saját kultúrájuk, és hagyományaik megőrzéséért az egyes országok felelősek.

Ezeket az alapelveket először 1931-ben az Athéni Egyezmény mondta ki, mely az ICOM, az UNESCO, és a Nemzetközi Tanulmányok Központja keretein belül a kutatók számára egy nemzetközi mozgalmat indított el, melynek fő célja a kulturális javak megőrzése, és helyreállítása.”

Mindkét egyezmény a szárazföldön található műemlékekre, és műemléki helyszínekre összpontosított, a vízi környezetet nem tárgyalta. Ezért az ilyen jellegű, vízi környezetben található történelmi emlékekkel foglalkozó Európai Hajózási Örökség (EMH) elnevezésű szervezet 4., barcelonai ülésén 2001-ben elhatározta, hogy a tengeri történelmi értékek védelme érdekében, a Velencei Egyezmény alapelvei szerint létrehozzák a Barcelona Egyezményt.

MEGHATÁROZÁS

1. cikkely . A hajózási örökség fogalma azokat a hagyományos hajókat öleli fel, melyeken egy adott civilizációra, valamint a hagyományos vitorlázásra , hajózási és tengerészeti tevékenységre vonatkozó bizonyítékok találhatóak,. Ez vonatkozik a nagyobb hajókra , és a szerényebb, de a kézműves múlt kulturális jelentőségét igazoló hajókra egyaránt .

2. cikkely . A hagyományos hajók megőrzése , helyreállítása és üzemeltetése során a védelem, és az örökség fennmaradása érdekében alkalmazni kell a tudomány, és a technika rendelkezésre álló eszközeit.

CÉL

3. cikkely . A megőrzés, helyreállítás során történelmi bizonyítékként biztosítani kell a technikai, művészeti, és hajózási jellegzetességek fenntartását.

MEGŐRZÉS

4. cikkely . Alapvető feladat a hajók jellegzetességeinek, és működőképességének fenntartása
- 5.cikkely . A meglevő lehetőségek (funkciók) megtartásával amennyire lehet, biztosítani kell a társadalmi igények kielégítését.
6. cikkely . A tradicionális hajó nem szakítható ki történelmi környezetéből, ezért használata egykori üzemelési körzetében ideális.

HELYREÁLLÍTÁS

- 7.cikkely . A helyreállítás egy rendkívül speciális folyamat. Fő célja, hogy újjáélesszék a hajó funkcionális, esztétikai, és történelmi értékeit, mely az eredetileg alkalmazott anyagokon, és dokumentumokon alapul. A helyreállítás kapcsolódjon össze a hajó történetének kutatásával.
8. cikkely . A hajó helyreállítása hiteles dokumentumok alapján, tradicionális technológiákkal, és anyagokkal történjen. Szükség esetén csak olyan modernebb anyagok használhatók fel, melyek alkalmazhatóságát tudományos adatok bizonyítják.
9. cikkely . A helyreállítást nem feltétlenül a hajó építéskor kialakított formában kell végrehajtani. Sok hajó az építést követő években át lett építve, mely szintén értékes lehet, ugyanakkor feleljen meg az adott periódusban létrehozott dokumentációnak.
10. cikkely . A kötelező navigációs, és biztonsági berendezéseket úgy kell a hajóba integrálni, hogy ezáltal annak művészeti, történelmi jellegzetességei ne vesszenek el.
11. cikkely . Az eredeti elemeken felül csak akkor lehet valamilyen kiegészítést alkalmazni , ha azzal a hajó tradicionális jellegét, és szerkezeti egységét nem veszti el.
12. cikkely . A helyreállítás minden fázisa során precíz, illusztrált dokumentációt kell készíteni, mint például fényképek, szerkezeti, és vázlatrajzok, anyagkimutatások, elemzések, állapotjelentések.

A BARCELONA EGYEZMÉNY, ahogy azt az EMH munkacsoport elfogadta

2002 szeptember 28. Enkhuizen .

Arne Gotved

(EMH Kulturális Tanács Elnöke)

Anders Berg

(EMH elnöke)

Aláírva 2003 március 30-án, a Jylland fregatt fedélzetén, Ebeltoft DK